

UN AN PLIN DE POVEȘTI



TEXT DE ANGELA McALLISTER
ILUSTRAȚII DE CHRISTOPHER CORR

Traducere din engleză de Maria Rizoiu





CUPRINS

IANUARIE

Anul Nou

Moș Gerilă (poveste rusă) 6

Iarna

Oala magică de terci (poveste germană) 8

Anul Nou Chinezesc

Regele pădurii (poveste chineză) 10

FEBRUARIE

Întâmpinarea Domnului

Hambarul gol (poveste letonă) 12

Sfântul Valentin

Prințul broscui (poveste germană) 16

Nunta sobolului (poveste coreeană) 20

Lăsata secului

Clătita fugară (poveste germană) 22

MARTIE

Sfântul David

Ogarul Gelert (poveste galeză) 24

Ziua Mondială a Naturii

Nevasta-pasăre (poveste inuită) 26

Purim

Paltonul albastru (poveste evreiască) 28

Sfântul Patrick

Ceaunul cu galbeni (poveste irlandeză) 30

Ziua Mondială a Apei

Tiddalik, broasca însetată (poveste a băștinașilor din Australia) 32

APRILIE

Ziua Păcălelilor

Iepurele și racul (poveste mayașă) 34

Paștele

Coșul cu ouă (poveste canadiană) 36

Ziua Mondială a Sănătății

Cum a învățat clanul urșilor să tămăduiască (poveste a poporului irochez) 39

Sfântul Gheorghe

Cavalerul de sticlă (poveste engleză) 41

Cizmarul și balaurul (poveste polonă) 44

MAI

Arminden

Oala crăpată (poveste indiană) 48

Primăvara

Primăvara și toamna (poveste japoneză) 49

Vesak

Iepurele din lună (poveste budistă) 51

IUNIE

Ziua Mondială a Oceanelor

Prințul Foc lute și prințul Foc Mocnit (poveste japoneză) 54

Ramadan

Ghetele lui Hunain (poveste arabă) 57

Solstițiul de vară

Anansi și țestoasa (poveste din Caraibe) 58

Ziua Mondială a Muzicii

Femeia-schelet (poveste inuită) 60





IULIE

Eid ul-Fitr

Zirak și turtureaua (poveste irakiană) 64

Tanabata

Țesătoarea și păstorul
(poveste japoneză) 66

Sfântul Swithin

Elefantul și Duhul Ploii
(poveste boșimană) 68

Ziua Internațională a Prieteniei

Heungbu și Nolbu (poveste coreeană) 70

Androcle și leul (poveste romană) 72

AUGUST

Ziua pâinii

Găinușa roșie (poveste rusă) 74

Sărbătoarea recoltei

Corabia cu grâu (poveste olandeză) 76

Persefona (poveste din Grecia Antică) 78

SEPTEMBRIE

Yom Kippur

Iona și balena (poveste biblică) 82

Ziua Internațională a Păcii

Cei doi regi (poveste budistă) 84

Toamna

De ce nu se scutură coniferele
(poveste americană) 86

Darurile Crivățului (poveste norvegiană) 88

OCTOMBRIE

Ziua Mondială a Mâncării

Rajahul și orezul (poveste indiană) 92

De ce bananele sunt ale maimuțelor
(poveste braziliană) 94

Diwali

Rama și Sita (poveste indiană) 97

Halloween

Luna îngropată (poveste engleză) 100

Cea mai scurtă poveste cu fantome din lume
(poveste engleză) 102

NOIEMBRIE

Ziua Recunoștinței

Cum și-a câștigat numele Căpetenia Pinului
(poveste a poporului irochez) 104

Biciul cu coadă de vacă (poveste vest-africană) 106

Noaptea focului de tabără

Cum a adus focul bunica-păianjen
(poveste a poporului choctaw) 108

Săptămâna copacilor

Pădurarul și lupul (poveste franceză) 110

Pomul cu frunze fermecate (poveste chineză) 112

Sfântul Andrei

Conall și Hoașca Tunetului (poveste scoțiană) 114

DECEMBRIE

Ziua Drepturilor Omului

Clopotul din Atri (poveste italiană) 116

Solstițiul de iarnă

La est de soare și la vest de lună
(poveste scandinavă) 119

Crăciunul

Unchiul Martin (poveste franceză) 122

Legenda crăciuniței (poveste mexicană) 124

Kwanzaa

Ospățul (poveste africană) 125

ANEXĂ

Un an plin de sărbători 128

PENTRU REGGIE



DESPRE AUTOARE

Angela McAllister este autoarea a peste 80 de cărți pentru copii. Cărțile ei au fost adaptate pentru scenă, au fost traduse în numeroase limbi și au câștigat multe premii.

DESPRE ILUSTRATOR

Christopher Corr este autor și ilustrator. Numeroasele sale cărți i-au adus consacrarea internațională. A studiat la Royal College of Art din Londra, oraș unde locuiește și lucrează. Este îndrumător la Goldsmiths University.

MULȚUMIRILE AUTOAREI

Le mulțumesc lui Rebecca Eyres pentru sfaturile și încurajările generoase și lui Steve Westwood, Libby Langlands și Alison Macaulay, care mi-au dat sugestii de povești.

IANUARIE



1 IANUARIE

ANUL NOU



MOȘ GERILĂ

POVESTE RUSĂ

A fost odată un bărbat a cărui nevastă se prăpădise, lăsându-l să aibă singur grijă de copiii lor, Irina. Timpul trecu, iar bărbatul își făcea griji că fetița se simte singură, așa că își găsi o nouă nevastă, care avea și ea o fiică.

— Acum vom fi din nou o familie, spuse el.

Dar curând tatăl Irinei își dădu seama că făcuse o greșeală teribilă. Maștera era iute la mânie și o ura pe Irina. O pune să muncească din greu, să taie lemne, să dea de mâncare la porci și să frece dușumelele, în timp ce fiica ei, Nonna, zăcea toată ziua în vârful patului și mânca prăjituri. Dacă Irina sau tatăl ei îndrăznea să se plângă, maștera arunca cu oale și tigăi după amândoi.

Într-o dimineață de iarnă, maștera hotărî că venise vremea ca Irina să se mărite.

— Totul e aranjat, îi spuse ea tatălui Irinei. Ia sania, du fata în pădure și las-o lângă pinul cel înalt.

— O să înghețe de frig! se tângui tatăl Irinei.

— N-o să-și aștepte mirele prea mult, îi promise maștera.

Irina și tatăl ei se temeau prea tare ca să se împotrivescă.

Fata își adună lucrurile în tăcere. Nu avu voie să ia de mâncare decât niște coji din troaca porcilor.

Maștera îi privi cum se îndepărtează și râse mulțumită de șiretlicul ei ticălos.

— Călătorie sprâncenată! strigă ea.

Irina și tatăl ei meraseră adânc în pădure. Când ajunseră la pinul cel înalt, tatăl nu se îndură să-și părească fata.

— Nu fi trist, tată, zise Irina curajoasă. Întoarce-te repede acasă, să nu dai de necaz.

După ce tatăl plecă, Irina se așează pe un ciot, dârdâind de frig, și scoase mâna de coji din buzunar. Deodată, auzi un zgomot de pași pe zăpadă. Își făcu apariția o siluetă scânteiitoare cu barbă albă care acoperi copacii cu chiciură și îi împodobi cu țurțuri.

Moș Gerilă se opri și se uită lung la Irina.

— Îți e cald, copilă? întrebă el.

— Da, domnule, mi-e cald, spuse Irina politicoasă, deși îi clănțăneau dinții.

Moș Gerilă făcu un pas spre ea și îi așternu un covor de gheață la picioare.

— Tot cald îți e, îmbujorato? întrebă el.

— Da, domnule, tot mi-e cald, spuse Irina, deși îi amorțiseră degetele.

Moș Gerilă se apropie și mai mult, făcând să ningă.

— Tot cald îți e, buze vinete?

Irina de-abia mai vorbea, iar când trăgea aer în piept simțea un junghi înfiorător.

— Da, domnule, mi-e bine, șopti ea.

Atunci, Moș Gerilă văzu zâmbetul curajos al Irinei și i se făcu milă de ea. O înveli cu o pelerină stacojie și pături călduroase.

În acea noapte, tatăl Irinei nu închise un ochi. În zori, se duse călare în pădure, temându-se că fata lui murise. Dar, spre încântarea lui, o găsi pe Irina bine sănătoasă, îmbrăcată călduros și cu un cufăr plin de daruri la picioare.

Când se întoarseră acasă, maștera se înfurie la culme.

— Să meargă și Nonna în pădure, zise ea. Merită haine și cadouri mai scumpe decât Irina!

Așadar, în dimineața următoare, tatăl Irinei o duse pe Nonna în pădure.

Nonna așteptă cu nerăbdare lângă pinul cel înalt, mâncând prăjituri. Curând, apărură și Moș Gerilă. Se opri și se uită lung la Nonna.

— Îți e cald, copilă? întrebă el.

— Normal că nu! se rățoi Nonna. Dă-mi repede o pelerină. Mi-ar șede bine cu una îmblănită. Moș Gerilă se încruntă și se apropie.

— Ți-e cald, îmbujorato?

— Nu! strigă Nonna. Îmi trebuie numaidecât și o căciulă de blană și cizmulițe.

Moș Gerilă se apropie și mai mult, clătănând din cap.

— Ți-e cald, buze vinete?

— NU! zberă Nonna. Ești surd, moșule? Dă-mi odată cufărul plin de da-

ruri și ai grijă să fie mare!

Atunci, Moș Gerilă văzu privirea hrăpăreață a Nonnei și ridică toiagul.

A doua zi de dimineață, maștera se duse ea însăși în pădure. O găsi pe Nonna albă ca zăpada, învelită cu o pătură de chiciură, iar la picioare nu avea decât o cutie cu ace de pin. O strânse tare în brațe pe fiica ei, care tremura, dar Nonna era atât de rece, încât înțepeniră amândouă de frig.

